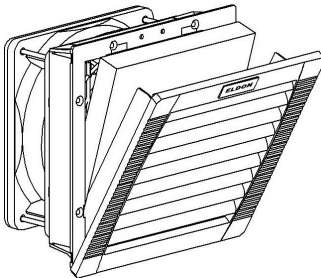
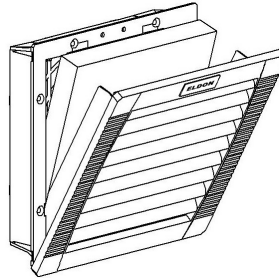


ELDON Filterfan

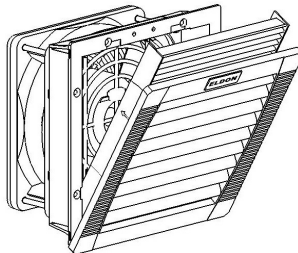
- (D)** Montage- und Betriebsanleitung
- (GB)** Installation- and operating instruction
- (F)** Notice de montage et d'utilisation
- (NL)** Montage- en gebruikshandleiding
- (S)** Installations och bruksanvisning
- (I)** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- (E)** Instrucciones de montaje y para uso
- (RUS)** Инструкция по установке и эксплуатации



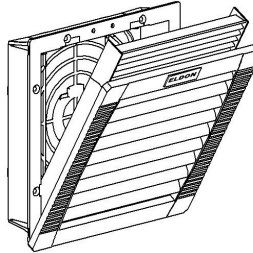
IP54/ TYPE 12 - EF/ EFE



IP54/ TYPE 12 - EFA/ EFAE



IP55/ TYPE 12 - EFP/ EFEP



IP55/ TYPE 12 - EFAP/ EFAEP

- (D)** Lesen Sie diese Anweisung und bewahren Sie diese auf.
- (GB)** Read and save this instruction.
- (F)** Lisez et sauvegardez ces instructions.
- (NL)** Deze instructies lezen en bewaren.
- (S)** Läs och spara dessa anvisningar.
- (I)** Legga e salvi queste istruzioni.
- (E)** Lea y salve estas instrucciones.
- (RUS)** Прочитайте, пожалуйста, данную инструкцию и сохраните ее

ELDON

09/2010



085408094e

www.eldon.com

- Ⓓ

GB

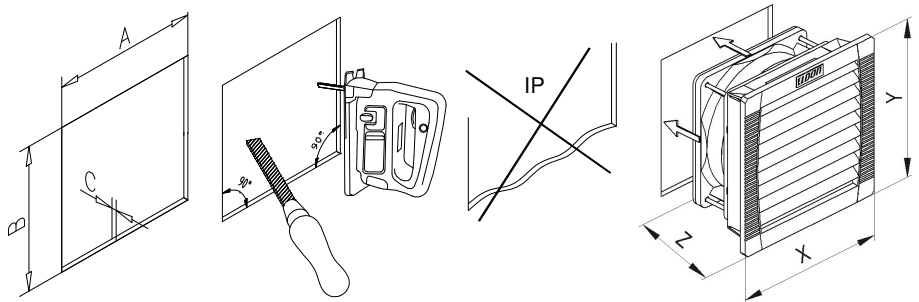
F

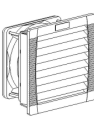
NL
- Ausschnitte und Abmessungen
Cut outs and dimensions
Découpes de montage et dimensions
Uitsparingen en afmetingen
- Ⓔ

I

E

RUS
- Urklipp och dimensioner
Dima di foratura e dimensioni
Plantillas y dimensiones
Монтажные вырезы и габаритные размеры



 		A = B mm(inch)		X = Y mm(inch)	Z mm(inch)		
		Standard	EMC		EF		EFA
		$C \leq 2(0,08'') = A \begin{smallmatrix} +1(0,04'') \\ 0 \end{smallmatrix}$	$\pm 0,5 \ (0,02'')$		DC	AC	
		$C > 2(0,08'') \leq 3(0,12'') = A \begin{smallmatrix} +2(0,08'') \\ +1(0,04'') \end{smallmatrix}$					
EF100	EFA100	$92(3^{5}_{8}'')$	$93(3^{21}_{32}'')$	$109(4^{19}_{64}'')$	$53(2^{3}_{32}'')$	$66(2^{19}_{32}'')$	$23(2^{29}_{32}'')$
EF200	EFA200	$125(4^{59}_{64}'')$	$126,5(4^{63}_{64}'')$	$145(5^{45}_{64}'')$	$69(2^{23}_{32}'')$	$75(2^{61}_{64}'')$	$31(1^{7}_{32}'')$
EF220	EFA220	$177(6^{31}_{32}'')$	$178 \ (7'')$	$202(7^{61}_{64}'')$	$87(3^{27}_{64}'')$	$93(3^{43}_{64}'')$	$40(1^{37}_{64}'')$
EF250	EFA	$223(8^{25}_{32}'')$	$224(8^{53}_{64}'')$	$252(9^{59}_{64}'')$	$103(4^{1}_{16}'')$		$44(1^{47}_{64}'')$
EF300	250-300				$103(4^{1}_{16}'')$	$119(4^{11}_{16}'')$	
EF500	EFA 500-700	$291(11^{29}_{64}'')$	$292(11^{1}_{1/2}'')$	$320(12^{19}_{32}'')$	$157(6^{3}_{16}'')$		$46(1^{13}_{16}'')$
EF600							
EF700							

- Ⓓ

GB

F

NL
- ACHTUNG:
EMC
- Nur in richtiger Einbaulage und bei Nicht-Zerstören der Dichtung ist IP54/ IP55/ Type 12 gewährleistet. Funktionsgewährleistung nur bei elektrisch leitfähiger Verbindung zwischen EMV- Schirmblech und Montageausschnitt.
- Ⓓ

GB

F

NL
- CAUTION:
EMC
- The degree of protection IP54/ IP55/ Type 12 cannot be guaranteed unless the correct installation position and a non-destructed foam gasket are ensured. Function cannot be guaranteed unless there is a conductive connection between the EMC-shield and the mounting cut out
- Ⓓ

GB

F

NL
- ATTENTION:
CEM
- IP54/ IP55/ Type 12 ne peut pas être garantie à moins qu'une position d'installation correcte et une étanchéité intacte soient assurées. La fonction n'est garantie que dans le cas d'un contact électro conducteur entre la tôle de protection CEM et la découpe pour le montage.
- Ⓓ

GB

F

NL
- OPPASSEN:
EMC
- IP54/ IP55/ Type 12, als de montage in positionering precies op de voorgeschreven manier uitgevoerd is en als de afdichting niet beschadigd is. De functieggarantie geldt uitsluitend als er tussen de EMC-afscherming en de montage-uitsnijding een elektrisch geleidende verbinding bestaat.
- Ⓓ

GB

F

NL
- VARNING:
EMC
- IP54/ IP55/ Type 12 gäller endast vid rätt monteringsläge och vid hel packning. Funktionsgaranti gäller endast under förutsättning att det finns en elektriskt ledande förbindelse mellan EMC-skärmskärmen och monteringsutskäringen
- Ⓓ

GB

F

NL
- ATTENZIONE:
EMC
- Il grado di protezione IP54/ IP55/ Type 12 può essere garantito esclusivamente tramite una posizione di montaggio corretta e non interferendo con la guarnizione die tenuta. Il funzionamento è garantito solo in caso di possibilità di collegamento elettricamente conducibile fra lo schermo in lamiera EMC e l'apertura di montaggio.
- Ⓓ

GB

F

NL
- PRECAUCION:
EMC
- La clase de protección IP54/ IP55/ Type 12 puede ser garantizada solamente si la junta está instalada correctamente y sin destrucción. Sólo se garantiza el funcionamiento con una conexión eléctrica conductiva entre la chapa de proteccion EMC y el recorte de montaje.
- Ⓓ

GB

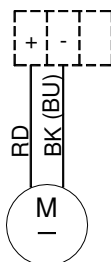
F

NL
- Внимание:
EMC
- Степень защиты IP54/ IP55/ Type 12 может быть гарантирована только при правильной установке и сохранности уплотнения. Функционирование возможно при наличии токопроводящего соединения между уплотнительной лентой EMC и монтажной стеной.

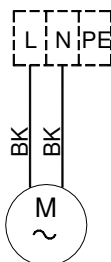
- Ⓓ Elektrischer Anschluss
- ⒼⒷ Power connection
- Ⓕ Branchement électrique
- ⒶⒺ Elektrische aansluiting

- Ⓔ Elanslutning
- Ⓐ Allacciamento elettrico
- Ⓔ Conexión de energía
- ⒶⒺ Электрическое подключение

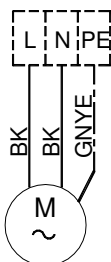
DC-12/24/48V



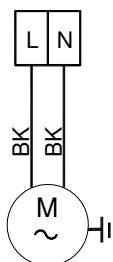
AC-24V



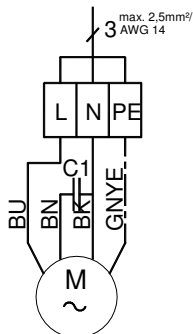
AC-230/115V



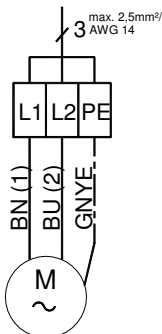
AC-230/115V



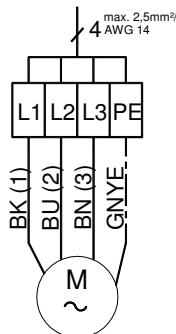
AC-230/115V



AC- 400V



AC- 400/460V



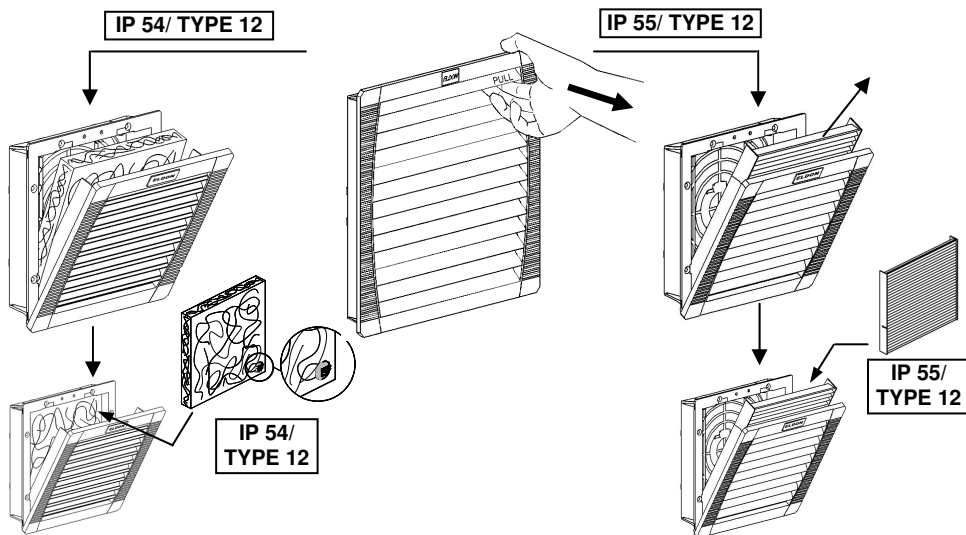
- Ⓓ Mindestabstand zwischen Lichtbogen bildenden Bauteilen und Filter: 30,5cm (12") (UL508A sec. 22)
- ⒼⒷ Minimum distance of 30,5cm (12") between arcing parts and filters (acc. UL508A sec. 22)
- Ⓕ Distance minimale entre les pièces formant un arc et les filtres: 30,5 cm (12") (UL508A sec. 22)
- ⒶⒺ Minimum afstand tussen lichtbogen vormende componenten en filters: 30,5cm (12") (UL508A sec. 22)
- Ⓔ Minsta avstånd mellan de ljusbågsbildande delar och filtret: 30,5 cm (12") (UL508A sec. 22)
- Ⓐ Distanza minima fra gli elementi che formano l'arco e il filtro: 30,5cm (12") (UL508A sec. 22)
- Ⓔ Distancia mínima entre los componentes del arco eléctrico y los filtros: 30,5 cm (12") (UL508A sec. 22)
- ⒶⒺ Минимальное расстояние между деталями, образующими электродугу, и фильтром: 30,5 см (12") (UL508A sec. 22)

(D) Technische Daten
 (GB) Technical data
 (F) Caractéristiques Techniques
 (NL) Technische gegevens

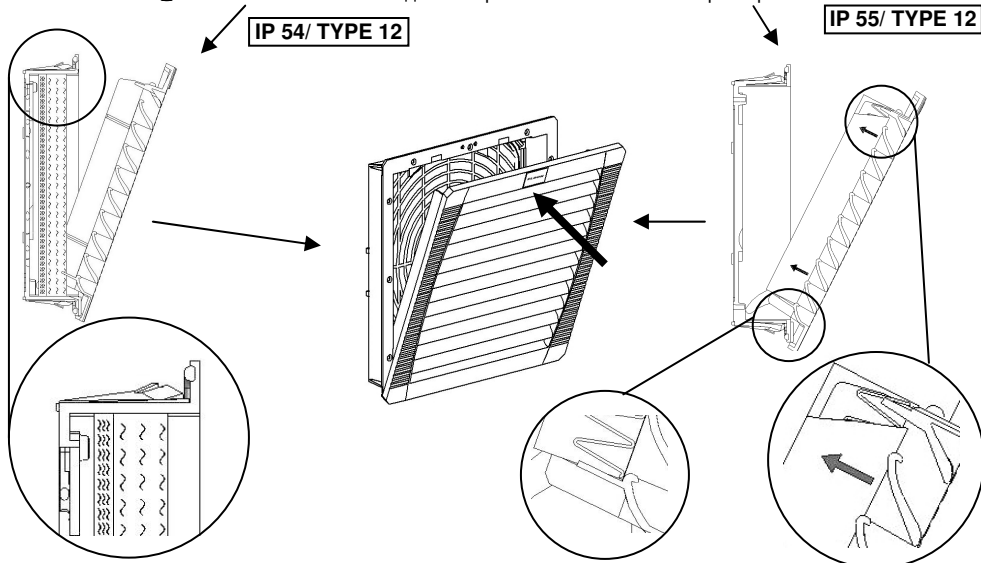
(S) Tehniska data
 (I) Dati tecnici
 (E) Datos técnicos
 (RU) Технические данные

	U +/- DC	U ~ 50/60 Hz	P	I			
	V	V	W	A			standard (EMC)
EF100	12	--	2,4	0,2	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	6A	0,16 (0,19)
EF100	24	--	2,4	0,1			
EF100	48	--	2,6	0,05			0,55 (0,58)
EF100	--	24	12/11	0,5/0,5			
EF100	--	115	12/11	0,15/0,15			
EF100	--	230	12/11	0,07/0,06			
EF200	12	--	5	0,42	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	6A	0,44 (0,49)
EF200	24	--	5	0,21			
EF200	48	--	5	0,1			0,7 (0,76)
EF200	--	24	20/20	1,05/1,02			
EF200	--	115	20/20	0,235/0,23			
EF200	--	230	19/18	0,12/0,18			
EF220	12	--	5	0,42	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	6A	0,61 (0,7)
EF220	24	--	5	0,21			
EF220	48	--	5	0,1			0,87 (0,96)
EF220	--	115	20/20	0,235/0,23			
EF220	--	230	19/18	0,12/0,18			
EF250	12	--	6	0,5	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	6A	0,92 (1,08)
EF250	24	--	4,7	0,2			
EF250	48	--	4,6	0,1			1,18 (1,34)
EF250	--	115	18/17	0,25/0,25			
EF250	--	230	18/17	0,12/0,1			
EF300	12	--	12	1	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	6A	1,51 (1,77)
EF300	24	--	12	0,5			
EF300	48	--	12	0,25			1,67 (1,83)
EF300	--	115	40/40	0,5/0,5			
EF300	--	230	45/39	0,32/0,26			
EF300	--	400	41/38	0,13/0,13			
EF500	--	115	75/90	0,66/0,8	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	6A	3,2 (3,43)
EF500	--	230	65/80	0,3/0,36			
EF600	--	115	110/160	0,96/1,4	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	6A	3,2 (3,43)
EF600	--	230	115/150	0,51/0,66			
EF600	--	400/460	120/155	0,26/0,25			
EF700	--	115	140/195	1,23/1,71	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	6A	3,7 (3,93)
EF700	--	230	135/215	0,59/1			
EF700	--	400/460	140/170	0,35/0,425			
EFA100	--	--	--	--	-15.. + 55°C + 5.. +131 °F	--	0,06 (0,09)
EFA200							0,12 (0,18)
EFA220							0,26 (0,35)
EFA250-300							0,46 (0,62)
EFA500-700							0,7 (0,93)

- | | |
|--|--|
| (D) Filterwechsel / Wartung | (S) Filterbyte / Underhåll |
| (GB) Filter change / Maintenance | (I) Filtri di ricambio / Manutenzione |
| (F) Remplacement de la cartouche Filtrante / Entretien | (E) Cambio de filtro / Mantenimiento |
| (NL) Filter vervanging / Onderhoud | (RUS) Замена фильтра/ Техническое обслуживание |

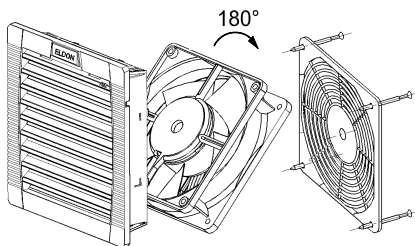


- (D) IP 54/ 55/ TYPE 12: Auf korrekte Einbaulage des Filters achten
 (GB) IP 54/ 55/ TYPE 12: Make sure that the filter is installed in the proper position.
 (F) IP 54/ 55/ TYPE 12: Veillez à insérer correctement le filtre
 (NL) IP 54/ 55/ TYPE 12: Op correcte inbouwpositie van het filter letten
 (S) IP 54/ 55/ ZYPE 12: Beakta korrekt monteringsläge för filtret
 (I) IP 54/ 55 /TYPE 12: Rispettare la corretta posizione di montaggio del filtro.
 (E) IP 54/ 55 /TYPE 12: Procure que la posición de montaje del filtro sea la correcta
 (RUS) IP 54/ 55/ TYPE 12: Следите за правильным положением фильтра

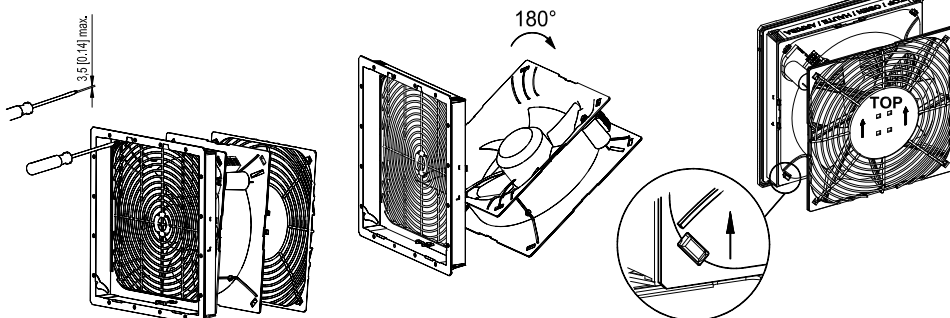


- Ⓓ Wechsel der Luftförderrichtung
- Ⓔ Changing the air flow direction
- Ⓕ Changement de la direction de l'air
- Ⓖ Omwisselen van de luchttransportrichting
- Ⓔ Ändring av riktning för luftmatning
- Ⓕ Cambio di direzione del flusso d'aria
- Ⓔ Cambio de dirección del flujo de aire
- Ⓖ Изменение направления движения воздуха

EF100 – EF300



EF500 – EF700



- Ⓓ Verwenden Sie **ausschließlich Original Pfannenberg Ersatzteile**, anderenfalls erlöschen Gewährleistung und Zulassungen. Weiterhin sind bei Nichtverwendung der Original Ersatzteile Schutzarten und Leistungsdaten nicht mehr sichergestellt, die Schutzart reduziert sich dann auf Type 1.
- Ⓔ Warranty and licenses **are limited to original Pfannenberg spare parts** and become void if other spare parts are used. Furthermore, ingress protection and capacity levels are no longer ensured if original Pfannenberg spare parts are not used. As a result the ingress protection will be reduced to Type 1.
- Ⓕ Veuillez utiliser **exclusivement les pièces détachées d'origine de Pfannenberg**, sinon la garantie et les homologations ne sont plus applicables. Il en va de même pour les types de protection et les caractéristiques de performance, la protection se réduit alors à type 1.
- Ⓖ Gebruik **uitsluitend originele onderdelen van Pfannenberg**, omdat anders garantiewaARBorgen en certificeringen vervallen. Tevens zijn bij het niet gebruiken van originele onderdelen beveiligingsgraden en prestatiespecificaties niet langer gewaarborgd. In dit geval vermindert de beveiligingsgraden tot type 1.
- Ⓔ Använd **uteslutande Pfannenbergs original reservdelar**, annars upphör garantin att gälla. Vidare kan eventuella fel eller reparationer som beror på att inte original Pfannenberg reservdelar används leda till att skyddsklass och effektdata inte längre säkerställas. I det tillfället skyddsklassen vilja reducera till på maskin 1.
- Ⓕ Utilizzare **esclusivamente parti di ricambio originali Pfannenberg**, pena l'estinzione della garanzia e delle autorizzazioni. Inoltre, in caso di mancato utilizzo delle parti di ricambio originali, non sono più garantiti i tipi di protezione e le caratteristiche di funzionamento. Di conseguenza il grado di protezione sarà ridotto a tipo 1.
- Ⓔ Utilice **únicamente repuestos originales de Pfannenberg**; de lo contrario, quedarán sin validez la garantía y las licencias. Además, en caso de no usar dichos repuestos originales, no se podrán garantizar la seguridad ni los datos de rendimiento. En este caso el tipo de protección se reduce al tipo 1.
- Ⓖ Используйте **только оригинальные запасные части от фирмы Pfannenberg**, в противном случае прекращается действие гарантии и допуска к эксплуатации. Кроме того, мы не гарантируем при использовании неоригинальных деталей соблюдение требований по категории защиты и рабочих характеристик. Вид защиты в этом случае снижается до категории 1.



- | | | | |
|----|---------------------------------------|-----|-----------------------------------|
| Ⓓ | Ersatzteilbeschaffung | Ⓔ | Beställning av reservdelar |
| ⒼⒷ | Ordering spare parts | Ⓘ | Fornitura delle parti di ricambio |
| Ⓕ | Approvisionnement en pièces détachées | Ⓔ | Adquisición de repuestos |
| ⒶⓁ | Bestelling van onderdelen | ⓇⓊⓈ | Приобретение запасных деталей |

	U +/- DC	U ~ 50/60 Hz		IP54/ TYPE 12  5x	IP 55/ TYPE 12  5x
EF100	12V	-	18611000036	18611600138	--
	24V	-	18611000039		
	48V	-	18611000042		
	-	24V	18611000005		
	-	115V	18611000028		
	-	230V	18611000032		
EFA100	--	--	--		
EF200	12V	-	18611000025	18611600139	18611600134
	24V	-	18611000026		
	48V	-	18611000027		
	-	24V	18611000006		
	-	115V	18611000009		
	-	230V	18611000016		
EFA200	--	--	--		
EF220	12V	-	18611000025	18611600140	18611600135
	24V	-	18611000026		
	48V	-	18611000027		
	-	24V	18611000006		
	-	115V	18611000009		
	-	230V	18611000016		
EFA220	--	--	--		
EF250	12V	-	18611000037	18611600141	18611600136
	24V	-	18611000040		
	48V	-	18611000054		
	-	115V	18611000029		
	-	230V	18611000033		
	12V	-	18611000055		
EF300	24V	-	18611000056	18611600142	18611600137
	48V	-	18611000057		
	-	115V	18611000012		
	-	230V	18611000019		
	-	400V	18611000022		
	-	115V	18611000047		
EFA250-300	--	--	--		
EF500	-	115V	18611000047	18611600142	18611600137
	-	230V	18611000044		
EF600	-	115V	18611000048		
	-	230V	18611000045		
	-	400/460V	18611000050		
	-	115V	18611000049		
EF 700	-	230V	18611000046		
	-	400/460V	18611000051		
EFA500-700	--	--	--		



Declaration of Conformity according to EC directives

- Electromagnetic compatibility 89/336/EEC
- Low-voltage 2006/95/EC

The devices:

Product:

Filter Fan

Type:	EF* 100:	12V DC, 24V DC, 48V DC, 24V AC, 115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾
	EF* 200:	12V DC, 24V DC, 48V DC, 24V AC, 115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾
	EF* 220:	12V DC, 24V DC, 48V DC, 24V AC, 115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾
	EF* 250:	12V DC, 24V DC, 48V DC, 115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾
	EF* 300:	12V DC, 24V DC, 48V DC, 115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾ , 400 AC ¹⁾
	EF* 500:	115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾
	EF* 600:	115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾ , 400V AC ¹⁾
	EF* 700:	115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾ , 400V AC ¹⁾
	EFA* 100, EFA* 200, EFA* 220, EFA* 250-300, EFA* 500-700	
	RFU50xxxx:	115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾
	RFU70xxxx:	115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾
	RFU100xxxx:	115V AC ¹⁾ , 230V AC ¹⁾
	REU0xxx	

¹⁾: Low voltage directive

*: with or without suffix E or P or EP

were developed, designed and manufactured to comply with the above-mentioned EC directives, under the sole responsibility of:

ELDON N.V.
Tussendiepen 64 - 66
NL-9206 AE Drachten

The following harmonised standards were applicable :

- DIN EN ISO 12100-2 (2004) Safety of machinery, Basic concepts, general principles for design – Part 2: Technical principles
- DIN EN 60335-2-80 (2004) Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-80: Particular requirements for fans
- DIN EN 61000-6-2 (2006) Electromagnetic compatibility (EMC), Generic standards: Immunity for industrial environments
- DIN EN 61000-6-3 (2007) Electromagnetic compatibility (EMC), Generic standards; Emission standard for residential
- DIN EN 60529 (2000) Degrees of protection provided by enclosures (IP code)
- DIN IEC 60038 (2002) IEC standard voltages

The following standards, guidelines and specifications were applicable at national level:

- UVV-BGV A3 Accident prevention regulation for electrical systems and machinery
- GPSG German law - covering equipment and product safety

The manufacturer is in possession of the technical documentation, the installation/operation instruction is attached to the device. The safety references are to be considered. This explanation certifies the agreement with the guidelines mentioned.

Drachten, September 2007

F. Wikström
CEO Eldon Group